

Gemeinde Percha Comune di Perca

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



Verordnung über die GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN

Regolamento per la CONCESSIONE DI CONTRIBUTI

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 22/20 vom 30.07.2020

Approvato con deliberazione del
Consiglio comunale n. 22/20 del 30/07/2020

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Die Gemeindesekretärin
La Segretaria Comunale

Joachim Reinalter
digital signiert/firmato digitalmente

Dr. Verena Frötscher
digital signiert/firmato digitalmente

Percha, am 30.07.2020



Perca, li 30/07/2020

INHALTSVERZEICHNIS**INDICE**

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite pag.
1	Inhalt und Zweck der Verordnung	Contenuto e finalità del regolamento	3
2	Verzeichnis der Vereine	Elenco delle associazioni	3
3	Berücksichtigte Antragsteller	Richiedenti considerati	4
4	Arten von Beiträgen	Genere di contributi	4
5	Beiträge zur Unterstützung der laufenden Tätigkeit	Contributi per il sostegno dell'attività corrente	5
6	Projektbezogene Beiträge	Contributi riferiti a progetti	6
7	Investitionsbeiträge	Contributi in conto capitale	7
8	Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter	Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi	
9	Sachleistungen	Prestazioni in natura	8
10	Kriterien für die Gewährung	Criteri per la concessione	9
11	Prüfung, Gewährung und Auszahlung	Verifica, concessione e liquidazione	9
12	Verzeichnis der Begünstigten	Albo dei beneficiari	11
13	Kontrollen und Haftung	Controlli e responsabilità	11

Art. 1**Inhalt und Zweck der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat.

2. Die Gemeinde Percha gewährt im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten Vereinen, Verbänden, Körperschaften, Komitees und sonstigen Rechtssubjekten, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, Beiträge zur Unterstützung ihrer laufenden Tätigkeit sowie Beiträge für verschiedene Projekte, Einzelveranstaltungen und für Investitionen.

Art. 2**Verzeichnis der Vereine**

1. Im Sinne der Anerkennung, des Schutzes und der Förderung des Vereinswesens und zur besseren Umsetzung der Beteiligungsmöglichkeiten führt der Gemeindeausschuss ein Verzeichnis der anerkannten Vereine, Gemeinschaften und Gruppierungen.

2. Voraussetzung für die Eintragung in das Verzeichnis ist, dass diese gemäß Satzung oder Gründungsurkunde keine Gewinnabsichten verfolgen und vorwiegend in den an die Allgemeinheit gerichteten Sachbereichen tätig sind, und zwar:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Wissenschaft, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) soziale Belange, gemeinschaftsfördernde Initiativen;
- g) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 1**Contenuto e finalità del regolamento**

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 della l.r. Del 03/05/2018, n.2 ed in rispetto della legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi.

2. Il Comune di Perca, entro le sue possibilità concede contributi per sostegno dell'attività corrente, come anche contributi per progetti diversi, singole manifestazioni culturali e per investimenti ad associazioni, enti, comitati, e altri soggetti di diritto, i quali non perseguono nessun scopo di lucro ed esercitano la loro attività per bene della popolazione locale.

Art. 2**Albo delle associazioni**

1. Nel senso del riconoscimento, della protezione e della promozione dell'associazionismo e per la miglior realizzazione delle possibilità di partecipazione, la Giunta comunale gestisce un albo delle associazioni, comunità e raggruppamenti pareggiati.

2. Presupposto per l'iscrizione all'elenco è, che questi secondo statuto o atto costitutivo non perseguono nessun scopo di lucro e prestano attività prevalentemente nell'ambito di materie dirette alla generalità, cioè:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, scientifici, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) interessi sociali, iniziative di promovimento della comunità;
- g) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 3**Berücksichtigte Antragsteller**

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an Vereine, Gemeinschaften und Gruppierungen, die in das vom Gemeindeausschuss geführte Verzeichnis gemäß Art. 2 eingetragen sind;
- b) an öffentliche Körperschaften und Stiftungen;
- c) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind und damit keine Gewinnabsicht verfolgen.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 4**Arten von Beiträgen**

1. Die Gemeinde Percha gewährt folgende Formen von Beiträgen:

- a) Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren laufende Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- b) Projektbezogene Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- c) Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung

Art. 3**Richiedenti considerati**

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) ad associazioni, comitati e gruppi riconosciuti, che sono iscritti nell'elenco gestito dalla giunta comunale secondo Art.2;
- b) a enti pubblici e fondazioni;
- c) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del comune senza scopo di lucro.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 4**Genere di contributi**

1. Il Comune di Perca concede i seguenti generi di contributi:

- a) Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- b) Contributi a sostegno di progetti: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- c) Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la

von Vermögensgütern betreffen.

- d) Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, welche die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- e) Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.

- d) Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o non resta nel patrimonio del Comune.
- e) Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

Art. 5

BEITRÄGE ZUR UNTERSTÜTZUNG DER LAUFENDEN TÄTIGKEIT

1. Die Rechtssubjekte gemäß Art. 1, die laut Satzung oder Gründungsurkunde ausschließlich ohne Gewinnabsicht tätig sind, können einen Zuschuss zur Unterstützung ihrer laufenden Tätigkeit beantragen. Zu diesem Zweck müssen sie im kommunalen Verzeichnis laut Art. 2 dieser Verordnung eingetragen sein.

2. Die Anträge auf Gewährung von Beiträgen zur Unterstützung der laufenden Tätigkeit müssen innerhalb 30. September eines jeden Jahres für das Folgejahr eingereicht werden. Der Antrag muss auf dem von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Musterformular abgefasst und vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet werden.

Folgende Unterlagen müssen dem Ansuchen beigelegt werden:

- Gesuch um die Gewährung des ordentlichen Beitrages (Vordruck der Gemeinde), welches folgendes beinhaltet:
 - allgemeine Informationen (Bezeichnung, Kontaktdaten, Steuernummer, Vereinsorgane, weitere Hinweise);
 - Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit;
 - Tätigkeitsprogramm des laufenden Jahres, für welches das Ansuchen eingereicht wird;

Art. 5

CONTRIBUTI A SOSTEGNO DELL'ATTIVITÀ ORDINARIA

1. I soggetti di diritto in ossequio dell'art. 1, che secondo statuto o atto costitutivo svolgono attività esclusivamente senza scopo di lucro, possono presentare domanda per un contributo per il sostegno della loro attività ordinaria. Per tale scopo secondo Art. 2 di codesto regolamento devono essere iscritti all'albo comunale delle associazioni.

2. Le domande per concessione di contributi a sostegno dell'attività ordinaria devono essere presentate entro il 30 settembre di ogni anno per l'anno successivo. La richiesta deve essere compilato sul modulo stanziato dal Comune e deve essere sottoscritta dal rappresentante legale.

La seguente documentazione deve essere allegata alla richiesta:

- Richiesta per la concessione del contributo ordinario (modulo del Comune) contenente quanto segue:
 - Informazioni generali (denominazione, dati di contatto, codice fiscale, organi dell'associazione, ulteriori indicazioni);
 - Resoconto dell'attività effettuata l'anno precedente;
 - Programma dell'attività dell'anno corrente, per il quale la richiesta viene presentata;

- Abschlussrechnung des Vorjahres entsprechend der Vorlage der Gemeinde, samt vollständiger Jahresbilanz Vorjahr.
- Bilancio consuntivo dell'anno precedente secondo modulo predisposto del comune assieme al bilancio annuale dell'anno precedente.

Art. 6**PROJEKTBEZOGENE BEITRÄGE**

1. Anträge auf Beiträge zur Förderung besonderer Projekte und Tätigkeiten, d.h. Anträge, die sich auf Veranstaltungen, Projekte und Initiativen in den Bereichen gemäß Art. 2; Abs. 2 beziehen, müssen entweder bis zum 30. September eines jeden Jahres oder mindestens zwei Monate vor der Veranstaltung, vor dem Projektstart oder vor der Initiative eingereicht werden.

2. Diese Anträge müssen vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und folgende Informationen enthalten bzw. folgende unterzeichnete Unterlagen müssen beigelegt werden:

- a) detailliertes Programm und Beschreibung der Veranstaltung, der Initiative oder des Projektes;
- b) Finanzierungsplan;
- c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;
- d) Erklärung über etwaige Beiträge, die im Bezugsjahr bei anderen öffentlichen oder gemeinnützigen Körperschaften beantragt werden.

Art. 7**INVESTITIONSBEITRÄGE**

1. Es können Beiträge für den Bau, die Verbesserung, den Ausbau und die Vervollständigung von Bauten und für den Ankauf von Ausstattungen und Vermögensgütern gewährt werden.

2. Der Antrag um Gewährung von Investitionsbeiträgen muss vor Tätigung der Investition gestellt werden.

3. Der Antrag muss vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und es müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Projekt oder technischer Bericht bei baulichen Vorhaben samt detaillierter Beschreibung

Art. 6**CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI PROGETTI**

1. Richieste contributi per promovimento di progetti e attività particolari, ovvero richieste che si riferiscono a manifestazioni, progetti e iniziative nell'ambito secondo Art. 2, comma 2, devono essere presentate o fino al 30. Settembre per l'anno successivo, o almeno due mesi prima della manifestazione, del progetto o della iniziativa.

2. Queste richieste devono essere firmati dal rappresentante legale e devono contenere i seguenti informazioni rispettivamente devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) programma dettagliato e descrizione della manifestazione, dell'iniziativa o del progetto;
- b) piano di finanziamento;
- c) dichiarazione del rappresentante legale per la veracità dei dati dichiarati;
- d) dichiarazione su eventuali richieste per contributi presentati presso altri enti pubblici o di pubblica utilità.

Art. 7**CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI**

1. Possono essere concessi contributi per la costruzione, il miglioramento; l'ampliamento e il completamento di strutture e per l'acquisizione di attrezzature e beni patrimoniali.

2. La richiesta per la concessione di contributi in conto capitale deve essere fatta prima dell'effettuazione dell'investimento.

3. La richiesta deve essere firmata dal rappresentante legale e deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) progettazione o relazione tecnica per progetti di costruzione con descrizione dettagliata

des geplanten Vorhabens;

b) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;

d) Erklärung über etwaige Beiträge, die für dieses Vorhaben bei anderen öffentlichen oder gemeinnützigen Körperschaften beantragt wurden.

4. Der Gemeindevorstand kann mit entsprechender Begründung von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen. Außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

5. Die Gemeinde vergibt mit entsprechendem Gemeindevorstandsbeschluss, im Rahmen des vom Gemeinderat festgelegten Rahmens, den Investitionsbeitrag, in welchem die Zweckbindung der entsprechenden Güter geregelt wird, sowie der Umstand, dass die Güter innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

Art. 8

SCHAFFUNG VON VERMÖGENSGÜ- TERN ZU GUNSTEN DRITTER

1. Es können Beiträge für Maßnahmen und Ausgaben in Bezug auf ein Vermögensgut gewährt werden, welches nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.

2. Der Antrag um Gewährung dieser Art von Beiträgen muss vor Tätigung der Ausgabe gestellt werden.

3. Der Antrag muss vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und es müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Projekt oder technischer Bericht bei baulichen Vorhaben samt detaillierter Beschreibung des geplanten Vorhabens;

b) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;

dell'iniziativa prevista;

b) preventivo delle spese e piano di finanziamento;

c) dichiarazione del rappresentante legale circa la veridicità dei dati dichiarati;

d) dichiarazione su eventuali domande per contributi presentati presso altri enti pubblici o di pubblica utilità per questa iniziativa.

4. Con corrispettiva motivazione la Giunta Comunale può prescindere dalla presentazione di uno o più documenti del comma 3 di codesto articolo. Inoltre, può richiedere ulteriori informazioni e documenti complementari.

5. Il Comune assegna con apposita deliberazione della Giunta Comunale e in ambito delle direttive definite dal Consiglio Comunale il contributo d'investimento, nel quale viene regolarizzato il vincolo dei beni corrispettivi, come anche la circostanza che i beni entro i termini generali ordinari delle gare non possono essere alienati senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

Art. 8

CREAZIONE DI BENI PATRIMONIALI A FAVORE DI TERZI

1. Possono essere concessi contributi per provvedimenti e spese riguardo ad un bene patrimoniale, il quale non è o non resta dominio del comune.

2. La richiesta per la concessione di questo genere di contributi deve essere fatta prima dell'effettuazione della spesa.

3. La richiesta deve essere firmata dal rappresentante legale e deve essere allegata la seguente documentazione:

a) progettazione o relazione tecnica per progetti di costruzione con descrizione dettagliata dell'iniziativa prevista;

b) preventivo delle spese e piano di finanziamento;

c) dichiarazione del rappresentante legale circa la veridicità dei dati dichiarati;

d) dichiarazione su eventuali domande per

d) Erklärung über etwaige Beiträge, die für dieses Vorhaben bei anderen öffentlichen oder gemeinnützigen Körperschaften beantragt wurden.

4. Die Gemeinde kann mit entsprechender Begründung von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen. Außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

5. Die Gemeinde vergibt mit entsprechendem Gemeindeausschussbeschluss im Rahmen der vom Gemeinderat festgelegten Vorgaben, den Beitrag. Die Beitragsvergabe erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet die Zweckbindung der entsprechenden Güter sowie den Umstand, dass die Güter innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

contributi presentati presso altri enti pubblici o di pubblica utilità per questa iniziativa.

4. Con corrispettiva motivazione il Comune può prescindere dalla presentazione di uno o più documenti del comma 3 di codesto articolo. Inoltre, può richiedere ulteriori informazioni e documenti complementari.

5. Il Comune assegna il contributo con apposita deliberazione della Giunta Comunale e nell'ambito le direttive definite dal Consiglio Comunale. La concessione del contributo avviene esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. Questa prevede il vincolo dei beni corrispettivi, come anche la circostanza che i beni entro i termini generali ordinari dell'ammortamento non possono essere alienati senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

Art. 9

SACHLEISTUNGEN

1. Es können seitens der Gemeinde und mit Beschluss des Gemeindeausschusses gemeindeeigene Liegenschaften überlassen werden oder Dienste zur Verfügung gestellt werden.

2. Der Antrag um Erbringung von Sachleistungen muss vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und zwingend folgende Informationen beinhalten:

- a) genaue Angabe der Liegenschaft oder des Dienstes;
- b) beantragte Dauer, Nutzen und Bestimmung der Liegenschaft bzw. des Dienstes;
- c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;
- d) Erklärung über etwaige Beiträge, die für dieses Vorhaben bei anderen öffentlichen oder gemeinnützigen Körperschaften beantragt wurden.

3. Die Überlassung von Liegenschaften oder Diensten erfolgt mittels Konzessionsvertrag, welcher mit dem gesetzlichen Vertreter des Vereins abgeschlossen wird, und dessen Inhalt

Art. 9

PRESTAZIONI IN NATURA

1. Il Comune previa deliberazione della Giunta comunale può cedere immobili propri o mettere a disposizione dei servizi.

2. La richiesta per l'erogazione di prestazioni in natura deve essere firmata dal rappresentante legale e deve necessariamente contenere le seguenti informazioni:

- a) descrizione dettagliata dell'immobile o del servizio;
- b) durata, utilità e destinazione degli immobili ossia del servizio;
- c) dichiarazione del rappresentante legale circa la veridicità dei dati dichiarati;
- d) dichiarazione su eventuali richieste contributi per codesta intenzione presentati presso altri enti pubblici o di pubblica utilità.

3. La cessazione di immobili o servizi avviene mediante contratto di concessione, il quale viene stipulato con il rappresentante legale dell'associazione, e il quale contenuto viene

vorab vom Gemeindeausschuss mit Beschluss genehmigt wird, in welchem auch die Auflagen und die übernommenen Spesen geregelt werden.

approvato in primo luogo con deliberazione dalla giunta comunale, nella quale vengono determinati i vincoli delle spese assunte.

Art. 10

KRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG

Für die Gewährung von Beiträgen kommen unter anderem folgende Kriterien zur Anwendung

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Innovative Aktivitäten
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- bestrittene Ausgaben

Art. 10

CRITERI PER LA CONCESSIONE

Per la concessione di contributi vengono applicati fra l'altro i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- attività innovative
- numero membri
- numero delle attività realizzate
- sostenute spese

Art. 11

PRÜFUNG, GEWÄHRUNG UND AUSZAHLUNG

1. Die verantwortliche Organisationseinheit überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

2. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und unter Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

3. Die Liste mit der Angabe der Höhe und der Begünstigten der laufenden Beiträge und der bereits mit 30. September angesuchten projektbezogenen bzw. Investitionsbeiträge für das Folgejahr wird im Rahmen der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages dem Gemeinderat vorgelegt und von diesem genehmigt. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.

4. Ansuchen um projektbezogene Beiträge sowie Investitionsbeiträge, die im Laufe des Haushaltsjahres einlangen, werden vorab im Gemeindeausschuss behandelt und im Falle einer positiven Begutachtung bei einer der

Art. 11

VERIFICA, CONCESSIONE E LIQUIDAZIONE

1. L'unità organizzativa responsabile esamina i documenti presentati in merito alla sua completezza e richiede documenti mancanti.

2. In conformità con il bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale stabilisce la misura dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

3. La lista contenente la misura e i beneficiari dei contributi ordinari e dei contributi riferiti a progetti rispettivamente in conto capitale richiesti già entro il 30 settembre per l'anno successivo, viene proposta in sede di approvazione del bilancio di previsione al Consiglio Comunale e approvato da questo. Contestualmente alla concessione dei contributi ordinari con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.

4. Richieste per contributi una tantum/riferiti a progetti che pervengono nel corso dell'anno finanziario vengono trattati in primo luogo dalla Giunta Comunale, e in caso di un parere positivo, vengono assunti nel bilancio di

nächsten Haushaltsänderung und immer im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten im Haushaltsvoranschlag aufgenommen.

5. Für die Auszahlung von projektbezogenen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung, müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinde und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Kopie der quittierten Rechnungen.

6. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle nach Überprüfung des Vorhandenseins der notwendigen Unterlagen verfügt.

7. Die gewährten Beiträge können nur im betroffenen Haushaltsjahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden. Wird die Auszahlung seitens des Begünstigten nicht innerhalb des Haushaltsjahres beantragt, so wird der Beitrag mit der Abschlussrechnung gestrichen. Eine Verschiebung auf ein darauffolgendes Jahr ist nur nach Rücksprache mit der Verwaltung und einer diesbezüglichen Genehmigung dieser Verschiebung möglich.

Art. 12

VERZEICHNIS DER BEGÜNSTIGTEN

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen geführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

previsione sempre nel limite delle possibilità finanziari in una delle prossime variazioni del bilancio.

5. Per il pagamento dei contributi riferiti a progetti o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento, devono essere presentati i seguenti documenti:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia della fattura quietenziata.

6. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente dopo verifica di presenza della documentazione necessaria.

7. I contributi concessi possono rimanere vincolati soltanto nel bilancio del Comune nell'anno finanziario di concessione. Se la liquidazione del contributo concesso non viene richiesto dal beneficiario entro l'anno finanziario concernente, l'importo viene cancellato con il conto consuntivo. Uno spostamento ad un anno successivo è possibile solo d'intesa con l'amministrazione e un'autorizzazione relativa della stessa.

Art. 12

ALBO DEI BENEFICIARI

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers;
- gesetzlicher Vertreter;
- Art des Beitrages;
- gewährte Sachleistungen;
- die Höhe des gewährten Beitrages;
- Gesetzesbestimmungen;
- Beschlusnummer und -datum.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune sotto „amministrazione trasparente“.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del beneficiario del contributo;
- rappresentante legale;
- genere del contributo;
- prestazioni in natura concesse;
- l'ammontare del contributo concesso;
- normative di legge;
- numero e data della deliberazione.

Art. 13

KONTROLLEN UND HAFTUNG

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 dahingehend überprüft, ob der erhaltene Beitrag ausschließlich für den Zweck verwendet wurde, für den er gewährt worden ist. Die Kontrolle der Beiträge, für welche innerhalb 30. September angesucht wurde, erfolgt jeweils im Folgejahr nach Auszahlung des gewährten Beitrages, und bezieht sich auf die Beträge, welche in der Jahresabschlussrechnung des Vorjahres des Ansuchens angegeben wurden.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

Art. 13

CONTROLLI E RESPONSABILITÀ

1. Il ricevente del contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

2. Nell'ambito dei controlli a campione ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 vengono esaminati almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi dei contributi, se il contributo concesso è stato usato esclusivamente per lo scopo per cui è stato concesso. Il controllo dei contributi per i quali è stata fatta la domanda entro il 30 settembre avviene d'ogni volta nell'anno successivo del pagamento del contributo concesso e si riferisce agli importi dichiarati nel bilancio consuntivo dell'anno precedente della richiesta.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.